

<b>Zeitschrift:</b>	Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift
<b>Herausgeber:</b>	Bauen + Wohnen
<b>Band:</b>	16 (1962)
<b>Heft:</b>	3: Wohn- und Siedlungsbauten = Habitations familiales et colonies d'habitation = Dwelling houses and housing colonies
<b>Rubrik:</b>	Summary

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Hans Fischli, Fredi Eichholzer, architectes et Dr. G. Kruck, ing.:

**Bâtiment de la Vogelsangstrasse à Zurich**

(pages 120-123)

Tous les essais d'urbanisation sur l'ancien emplacement des bureaux de notre édition n'ayant abouti à aucune solution convenable, il fallut construire ailleurs. Les premières esquisses furent faites en 1954. Le projet fut exécuté en 1958 et définitivement terminé en 1960. Malgré les difficultés de fondation le bâtiment fut achevé en 1961. Nous pensons que la solution en question est honnête.

Marcel Lods, J. J. Honegger, Frères Henry

**Colonne de maisons locatives de 1500 appartements à Marly les Grandes Terres**

(pages 124-126)

Nous présentons cette colonie comme exemple d'urbanisation dans la périphérie de Paris. Les 1500 appartements en question abritent en tout 6000 habitants. Les services sociaux et centres d'achat indispensables accompagnent l'ensemble. Des éléments de béton préfabriqués ont permis un coût très bas de la colonie de grande qualité architecturale.

**Rationalisation sur le chantier Marly-les-Grandes-Terres**

Seule l'industrialisation et la préfabrication permettent l'exécution de maisons dont le coût ne peut dépasser certaines marges. Le but était de préfabriquer le plus grand nombre possible d'éléments pouvant être posés à sec. Cette seule condition oblige les architectes à effectuer des plans de haute précision. Seules les dalles de béton de 16 cm furent faites sur places ne pouvant être transportées. Les éléments préfabriqués contiennent toutes les conduites et ouvertures de montage nécessaires. Les isolations sont fort bien conçues et permettent toujours un montage rapide et soigné. Portes, fenêtres et parois sont entièrement préfabriquées.

James Stirling et James Govanne

**Maisons locatives à Ham Common**

(pages 127-129)

Nous avons affaire en ce cas à un terrain très étroit. Trois maisons de 3 étages sont accolées les unes aux autres. Chaque bloc comprend un escalier central, un appartement de 3 et un appartement de 4 pièces. Dans le plan, les salles de séjour exposées au nord nous s'expliquent.

Kaija et Heikki Sirén

**Maisons en rangée préfabriquées à Kaarela près de Helsinki**

(pages 130-132)

Il s'agit dans le cas en question de maisons préfabriquées en série de trois types différents: le type A de 2 étages, le type B de 1 étage et le type C également de 2 étages néanmoins comprenant un garage en sous-sol. Les maisons sont entièrement en bois sauf quelques murs de radissement. Tous les meubles encastrés sont également de bois. La qualité architecturale de cette colonie est remarquable.

Walter Jonas

**La maison entonnier — proposition d'urbanisation dense**

(pages 133-136)

L'idée — peut-être révolutionnaire — de l'auteur retiendra l'attention de tous les urbanistes. Cette solution permettra-t-elle de résoudre les problèmes si difficiles de l'urbanisme?

Craig Ellwood

**Bâtiment d'une agence publicitaire à Los Angeles**

(pages 137-142)

La maison Carson/Roberts fit construire ses bureaux sur un terrain pratiquement carré. L'effet publicitaire débâti joue un rôle prépondérant. Le parking du rez-de-chaussée est très bien résolu. L'architecture ainsi que la construction sont très originales et fort bien conçues.

The apartment block in question, just like the building by Pedregulbo de Reidy, is designed for low-income residents. The building is sited on the grounds of what used to be a zoo. 828 flats are planned in all. Public services (schools, shopping centers, etc.) are included in the overall plan.

Francisco Bolonha

**Vila Isabel Apartment Block in Rio de Janeiro**

(pages 112-115)

The apartment block in question, just like the building by Pedregulbo de Reidy, is designed for low-income residents. The building is sited on the grounds of what used to be a zoo. 828 flats are planned in all. Public services (schools, shopping centers, etc.) are included in the overall plan.

Osmo Sipari

**Appartements Towers at Herttonjemi near Helsinki**

(pages 116-117)

Here again the view is marvellous. This is why the stair conception was employed. The architecture is on a high level, although certain features are rather astonishing.

Toivo Korhonen

**Houses to let at Lauttasaari**

(pages 118-119)

These houses are located on the sea near Helsinki and they command a splendid view. The green zones are very clearly conceived and allow for an excellent solution to pedestrian movement problems.

Hans Fischli, Fredi Eichholzer, architectes, et Dr. G. Kruck, ingénieur

**Building on Vogelsangstrasse in Zurich**

(pages 120-123)

Since all attempts at replanning on the old site of our editorial offices led to negative results, it was necessary to build elsewhere. The first sketches were made in 1954. The plan was carried out in 1958 and finally completed in 1960. Despite the difficulties involved with the foundations the building itself was finished in 1961. We feel that the design in question is an honest one.

Marcel Lods, J. J. Honegger, Frères Henry

**Housing Colony with 1500 Apartments at Marly les Grandes Terres**

(pages 124-126)

We are presenting this colony as an example of town-planning on the outskirts of Paris. The 1500 apartments in question house in all 6000 residents. The public services and shopping centers needed form part of the complex. Prefabricated concrete elements have made it possible to keep costs down in this colony, which is an example of high-level architectural design.

James Stirling and James Govan

**Houses to let at Ham Common**

(pages 127-129)

The site in this case is greatly restricted. Three houses of 3 stories are placed one very close to the other. Each block comprises a central staircase, a 3-room and a 4-room apartment. It is rather astonishing to see that in the plan the living-rooms are sited on the north side.

Kaija et Heikki Sirén

**Prefabricated Row Houses at Kaarela near Helsinki**

(pages 130-132)

These are mass-produced prefabricated houses of three different types: Type A of 2 stories, Type B of 1 story and Type C also of 2 stories but including a garage at basement level. The houses are entirely of timber construction except for some reinforcing walls. All the built-in furniture is likewise of wood. The architectural quality of this colony is remarkable.

Walter Jonas

**The Funnel House—Proposal for Compact Town-Planning**

(pages 133-136)

The author's idea—perhaps a revolutionary one—is bound to attract the interest of all town-planners. Will this solution permit the resolution of all the difficult problems involved in town-planning?

Craig Ellwood

**Building of an Advertising Agency in Los Angeles**

(pages 137-142)

The firm of Carson and Roberts had its offices built on a practically square site. The prestige element has a leading role in this building. The parking area at ground floor level is very well worked out. The architecture as well as the construction are very original and clearly conceived.

## Résumés

Arne Jacobsen

**Colonia Bellevue-Baie à Klampenborg près de Copenhague**

(pages 99-104)

La colonie en question est placée dans un paysage d'une beauté remarquable. C'est au même endroit déjà que Jacobsen eut le privilège de construire en 1930. Les maisons-atrium de 3 à 4 étages possèdent une cour d'entrée du côté ouest ainsi qu'une cour jardin entièrement fermée du côté est. Ces cours sont suffisamment éloignées des constructions plus hautes déjà existantes, de telle sorte que la vue directe sur ces cours est rendue impossible. L'horizontalité de ces nouvelles maisons contraste admirablement avec les bâtiments existants. Les maisons locatives sont conçues pour les vieilles gens alors que les maisons-atrium sont réservées aux familles nombreuses. Le parti du plan retient toute notre attention ainsi que le mode de construction. Les proportions sont excellentes.

Jakob Zweifel, Heinrich Strickler

**Maison locative à Zurich**

(pages 105-107)

Le bâtiment est placé dans un quartier relativement ancien au bord du lac. L'architecte a réussi à créer une façade très vivante correspondant parfaitement bien au plan, de haute qualité.

Franz Kießling

**Colonia de retraités à Neuburg sur le Danube**

(pages 108-111)

La ville de Neuburg compte env. 17000 habitants. Sa vieille ville est très pittoresque. C'est en 1960 que fut créé dans la partie ouest de la ville la nouvelle colonie d'habitation en question. Le coût de la colonie est évidemment limité au standard social. Une rue existante dut être utilisée. Les différents types de maisons, les densités d'habitation et les répartitions générales de la colonie sont fort bien équilibrés. Notons, de plus, que les espaces verts et le parti architectural sont excellents.

Francisco Bolonha

**Unité d'habitation Vila Isabel à Rio de Janeiro**

(pages 112-115)

Le bloc d'habitation en question, tout comme le bloc Pedregulbo de Reidy, est conçu pour de petites bourses. Le bâtiment est placé sur un ancien jardin zoologique. 828 appartements sont prévus en tout. Les services secondaires (écoles, centres d'achat, etc.) font également partie de l'ensemble.

Osmo Sipari

**Maisons-tours d'habitation à Herttonjemi près de Helsinki**

(pages 116-117)

Ici aussi, le panorama est merveilleux. C'est pour cette raison que la conception en escalier a été choisie. L'architecture est de haute qualité, bien que certains détails de façade nous étonnent.

Toivo Korhonen

**Maisons locatives à Lauttasaari**

(pages 118-119)

Le terrain est placé au bord de la mer près de Helsinki et la vue est merveilleuse. Les zones vertes sont fort bien conçues et permettent une circulation des piétons excellente.

## Summary